

MET

Dodatok č. 3

k zmluve o dodávke plynu

č. SC2012/038/TEKO, č. 46000946,

("dodatok")

Dodávateľ:

MET Slovakia, a.s.

so sídlom: Sasinkova 12, 811 08 Bratislava

IČO: 45 860 637

DIČ: 2023117107, IČ DPH: SK2023117107

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, Vložka č.: 5118/B

("dodávateľ")

a

Odberateľ:

Tepláreň Košice, a.s.

so sídlom: Teplárenská 3, 042 92 Košice

IČO: 36 211 541

DIČ: 2020048580, IČ DPH: SK2020048580

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, Oddiel: Sa, Vložka č.: 1204/V

("odberateľ")

(dodávateľ a odberateľ spolu ako „zmluvné strany“ a každý z nich jednotlivito ako „zmluvná strana“.)

1 Úvodné ustanovenia

1.1 Dňa 30. novembra 2012 zmluvné strany uzatvorili zmluvu o dodávke plynu č. SC2012/038/TEKO, č. 46000946, ktorá bola zmenená dodatkom č. 1 zo dňa 13. decembra 2012 a dodatkom č. 2 zo dňa 26. júla 2013, ktorej predmetom je predaj a dodávka dohodnutých množstiev zemného plynu dodávateľom počas dohodnutého obdobia dodávok a ich následný nákup a odber odberateľom na dohodnutom OM („zmluva“).

1.2 Dodávateľ a jeho spriaznené osoby majú záujem zabezpečiť si externé financovanie formou zmluvy o revolvingovom úvere alebo inou vhodnou formou od medzinárodne uznávaných finančných inštitúcií alebo bánk, pričom získanie takého financovania je podmienené zriadením záložného práva na akékoľvek existujúce a/alebo budúce pohľadávky dodávateľa zo zmluvy v prospech takých finančných strán. Odberateľ bol upovedomený dodávateľom o jeho úmysle zriadiť záložné právo podľa predchádzajúcej vety a odberateľ s takým zriadením bez výhrad súhlasí.

1.3 Vzhľadom na vyššie uvedené, zmluvné strany majú záujem upraviť svoje práva a povinnosti vy-

Amendment no. 3

to Gas Supply Agreement

no. SC2012/038/TEKO, 46000946,

("amendment")

The supplier:

MET Slovakia, a.s.

with its registered office: Sasinkova 12, 811 08 Bratislava

ID No.: 45 860 637

Tax ID No. 2023117107, VAT ID No.: SK2023117107

registered with the Commercial Register maintained by the Bratislava I District Court, Section Sa, Insert No. 5118/B

(the "supplier")

and

The client:

Tepláreň Košice, a.s.

with its registered office: Teplárenská 3, 042 92 Košice

ID No. 36 211 541

Tax ID No. 2020048580, VAT No. SK2020048580

registered with the Commercial Register maintained by the District Court Košice I, Section Sa, Insert No. 1204/V

(the "client")

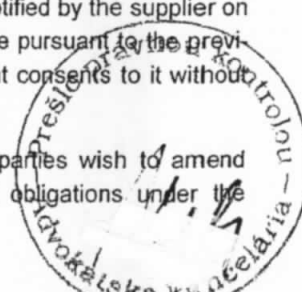
(the supplier and the client jointly as the "parties" and each of them individually as the "party".)

1 General provisions

1.1 On 30 November 2012 the parties entered into the gas supply agreement no. SC2012/038/TEKO, no. 46000946, which was amended by amendment no. 1 dated 13 December 2012 and amendment no. 2 dated 26 July 2013, and under which they agreed on the sale and delivery of agreed quantities of natural gas by the supplier during the agreed supply period and the consequent purchase and off-take by the client at the agreed OP(s) ("agreement").

1.2 The supplier and its affiliates wish to procure the external financing under a revolving facility agreement or in other appropriate form from internationally acknowledged financial institutions or banks, while receiving of such financing is conditional upon establishment of pledge over any and all existing and/or future receivables of the supplier under the agreement in favour of such financing parties. The client has been duly notified by the supplier on its intent to establish pledge pursuant to the previous sentence and the client consents to it without reservation.

1.3 Based on the above, the parties wish to amend their respective rights and obligations under the



MET

plývajúce im zo zmluvy tak, ako je uvedené v ustanoveniach tohto dodatku.

- | | | |
|-----|---|-----|
| 2 | Predmet dodatku | 2 |
| 2.1 | Zmluvné strany sa dohodli, že doterajší článok 12 zmluvy (<i>Postúpenie práv</i>) sa vypúšťa. | 2.1 |
| 2.2 | V článku 11 ods. 11.1 zmluvy (<i>Dôvernoscť</i>) druhá veta znie: | 2.2 |

„Bez predchádzajúceho súhlasu neposkytnú zmluvné strany vyššie spomínané informácie tretím stranám okrem (i) svojich vlastných expertných poradcov, ktorí sú s ohľadom na poskytnuté údaje, skutočnosti alebo informácie viazaní zmluvnou alebo zákonnou povinnosťou zachovávaní mlčanlivosti, (ii) svojich spriaznených osôb, osôb poskytujúcich financovanie dodávateľovi alebo jeho spriazneným osobám, ako aj ich príslušných spriaznených osôb, zástupcov, zabezpečovacích zástupcov, správcov, postupníkov, nadobúdateľov, zúčastnených strán a audítorov, a ich príslušných expertných poradcov, ktorí sú v rozsahu podľa bodu (i) viazaní povinnosťou zachovávaní mlčanlivosti, (iii) PDS, PPS, prevádzkovateľa zásobníkov a ostatných takýchto subjektov, ktorým tieto informácie treba poskytnúť, aby sa zabezpečilo riadne plnenie dodávok plynu v zmysle zmluvy, a (iv) prípadov stanovených alebo požadovaných v zmysle zákona alebo inej regulácie, akýmkoľvek príslušným súdnym, správnym alebo regulačným orgánom, alebo pravidlami akéhokoľvek uznávaného trhu cenných papierov, alebo v súvislosti s akýmkoľvek výkonom zabezpečenia alebo sporom, ktorý by prípadne mohol vyplývať zo zmluvy alebo vzniknúť v súvislosti so zmluvou.“

- | | | |
|-----|---|-----|
| 2.3 | Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú nezmenené týmto dodatkom. | 2.3 |
| 3 | Záverečné ustanovenia | 3 |
| 3.1 | Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami, s výnimkou ak príslušný právny predpis stanovuje neskorší dátum účinnosti dodatku, v ktorom prípade sa uplatní takýto neskorší dátum. | 3.1 |
| 3.2 | Ak by niektoré ustanovenie tohto dodatku bolo alebo sa stalo neplatným, protiprávnym alebo nevynútiteľným v ľubovoľnom ohľade, potom sa bude takéto ustanovenie považovať za oddelené od zvyšných ustanovení bez dosahu na platnosť, zákonnosť alebo vynútiteľnosť zvyšných ustanovení. Ak taká neplatnosť, protiprávnosť alebo nevynúti- | 3.2 |

agreement, as it is stipulated in the provisions of this amendment.

Subject-matter of the amendment

The parties agreed that existing article 12 of the agreement (*Assignment of rights*) shall be removed.

In article 11 para. 11.1 of the agreement (*Confidentiality*) the second sentence shall be worded as follows:

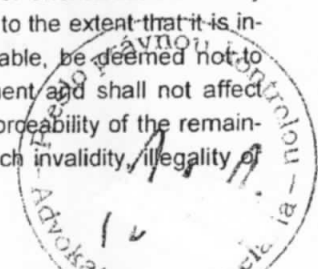
"The parties shall not disclose, without prior consent, the foregoing information to any third parties except for (i) their own expert advisors who are, with respect to the data, facts and/or information provided, bound by contractual and/or legal obligation of confidentiality, (ii) their affiliates, persons providing financial accommodation to the supplier or its affiliate, their respective affiliates, agents, security agents, trustees, assignees, transferees, subparticipants and auditors, and their respective expert advisors who are bound by the obligation of confidentiality to the extent specified under (i) above, (iii) the DSO, TSO, gas storage facility operator and other such entities which are necessary to be provided with such information in order to ensure proper performance of gas supplies under the agreement and (iv) as required or requested by law or regulation, any competent judicial, governmental or regulatory body, or by the rules of any recognised stock exchange, or in connection with any enforcement of security or potential dispute arising out of or in connection with the agreement."

Other provisions of the agreement shall remain unaltered by this amendment.

Final Provisions

This amendment shall become valid and effective as of the day of its execution, unless the applicable law provides a later day of its effectiveness, in which case the latter shall apply.

If any provision in this amendment shall be found or be held invalid, illegal or unenforceable in any way, such provision shall, to the extent that it is invalid, illegal or unenforceable, be deemed not to form part of this amendment and shall not affect the validity, legality or enforceability of the remaining provisions. In case such invalidity, illegality or



MET

teľnosť ovplyvní práva a/alebo povinnosti zmluvných strán, potom zmluvné strany vynaložia náležité úsilie na nahradenie tohto neplatného, protiprávneho alebo nevynútiteľného ustanovenia platným, zákonným a vynútiteľným ustanovením, ktoré bude najvhodnejšie zodpovedať zámeru zamýšľanému pôvodným ustanovením a týmto dodatkom.

3.3 Tento dodatok sa môže uzatvoriť v ľubovoľnom počte rovnopisov, pričom všetky spoločne budú tvoriť jeden a ten istý právny nástroj. Zmluvné strany môžu tento dodatok uzatvoriť podpísaním ktoréhokoľvek rovnopisu.

3.4 Tento dodatok je vyhotovený v dvojazyčnom znení. V prípade rozdielov medzi jazykovými verziami je rozhodujúca slovenská verzia.

3.5 Zmluvné strany svojimi podpismi na tomto dodatku potvrdzujú, že si ho pred podpisom starostlivo a dostatočne prečítali, všetky jeho ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, tento dodatok predstavuje vyjadrenie ich slobodnej a vážnej vôle, ich sloboda na uzatvorenie dodatku nie je žiadnym spôsobom obmedzená a tento dodatok neuzatvárajú v omyle, vychádzajúcim zo skutočnosti rozhodujúcej pre jeho podpísanie, alebo v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok.

Za dodávateľa/For the supplier:

V/In Bratislave/Bratislava dňa/on 22 októbra/October 2013.

MET Slovakia, a.s.

Meno/Name: Richard Čák

Funkcia/Title: člen predstavenstva/ member of BoD

Za odberateľa/For the client:

V/In Košiciach/Košice dňa/on 24 októbra/October 2013.

Tepláreň Košice, a.s.

Meno/Name:

Funkcia/Title:

Ing. Ľadislav Koch

Meno/Name:

Funkcia/Title:

Ing. Peter Mihaľov, PhD.

24 OKT. 2013

unenforceability affects rights and/or obligations of the parties, the parties hereby undertake to use their best efforts to replace such invalid, illegal or unenforceable provision with a valid, legal and enforceable provision the intent of which comes as close as possible to that of the original provision and this amendment.

3.3 This amendment may be executed in any number of counterparts and they shall jointly form one and the same legal instrument. The parties may execute this amendment by signing any counterpart thereof.

3.4 This amendment is executed in bilingual version. In case of discrepancies between the language versions, Slovak version prevails.

3.5 With their signatures, the parties represent that they have carefully and sufficiently read the amendment before signing, all provisions of this amendment are clear and comprehensible, this amendment constitutes the manifestation of their free and solemn will, their freedom to conclude this amendment is in no way restricted and they do not conclude this amendment in error arising out of fact decisive for execution thereof or in distress or under manifestly disadvantageous conditions.

